

חופים הם לפעמים

נתן יונתן

חופים הם לפעמים געגועים לנחל שאהב.
יש במקומות שלנו נחלי אכזב,
ראיתי פעם חוף
שעזבו הנחל ושכחו
והוא נשאר עם לב שבור של אבנים וחול.
גם האדם יכול
שישאר נטוש ובלי כוחות
כמו החוף.

אף הצדפים
כמו שחפים או כחופים,
גם הצדפים הם לפעמים געגועים
לבית שיהיה,
ורק הים
שר שמה את שיריו.

כך בין צדפי לבו של האדם
שרים לו נעוריו.

ХОФИМ

Хофим ġем лифамим гаагуим ла-нахаль ше-аѓав.
Йеш мкомот шелану нахалей ахзав
Раити паам хоф
Ше-азво ġа-нахаль ве-шахехо
Ве-ѓу нишар им лев шавур шель аваним ве-холь.
Гам ġа-адам йехоль
Ше-ишаер натуш ве-бли кохот
Кмо ġа-хоф.

Аф ġа-цдафим
Кмо ше-хафим о ке-хофим
Гам ġа-цдафим ġем лифамим гаагуим
Ле-ваит ше-иѓье
Ве-рак ġа-йам
Шар шама эт ширав.

Ках бейн цдафей либо шель ġа-адам
шарим ло неурав.

БЕРЕГА

Берега иногда скучают по ручью, который их любил.
Есть в наших местах пересыхающие ручьи...
Я видел однажды берег
Оставленный и покинутый ручьем.

И он остался с разбитым сердцем, из камня и песка.
Так и человек может остаться
Брошенным и обессиленным,
Как берег.

И ракушки,
И чайки, и берега...
Ракушки тоже иногда скучают
По дому, который вернется,
И только море
Поет в них свои песни.

Так меж створок сердца человека
Поет ему его юность.